

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 28 JANVIER 1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. JANSON.

Ajouter au projet de loi les dispositions suivantes : ART. 35. La Caisse des accidents du travail organisera, suivant le mode qui sera déterminé par arrêté royal, une enquête aux fins de rechercher : 1° Les ouvriers qui, antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi, auront été victimes d'accidents dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de travail, et qui, du chef de ces accidents, seront atteints d'une incapacité permanente, totale ou partielle, de travail ; 2° Les parents des ouvriers morts à la suite d'accidents de travail et qui, aux termes de la présente loi, auraient eu droit à l'assistance établie par celle-ci. ART. 36. La présente disposition et les dispositions subséquentes seront affichées et publiées	Aan het wetsontwerp de navolgende bepalingen toe te voegen : ART. 35. De Kas voor arbeidsongevallen zal, op de bij koninklijk besluit te bepalen wijze, een onderzoek instellen tot het opsporen : 1° Van de werklieden die, vóór het in werking treden van deze wet, het slachtoffer waren van ongevallen overkomen gedurende en door de uitvoering der arbeidsovereenkomst en die, wegens deze ongevallen, eene bestendige, geheele of gedeeltelijke onbekwaamheid tot werken ondergaan ; 2° De ouders der werklieden overleden ten gevolge van arbeidsongevallen en die, naar luid van deze wet, recht zouden gehad hebben op den bij deze wet bepaalden bijstand. ART. 36. Deze bepaling alsook de verdere bepalingen worden in alle gemeenten van het Rijk
--	--

(1) Projet de loi, n° 125 } (session de 1900-1901).
Rapport, n° 302 }

Amendements, nos 67 (session de 1901-1902), 34, 35, 37, 59, 60, 61, 63, 64, 66 et 67.

dans toutes les communes du pays aux frais de chaque commune.

Dans le délai d'un an à partir de la mise en vigueur de la présente loi, les personnes indiquées à l'article premier adresseront à la Caisse des accidents du travail, en franchise de port, une requête indiquant la date, la nature et, autant que possible, les circonstances de l'accident dont elles ont été victimes, et toutes les indications propres à établir le salaire de la victime au moment de l'accident.

ART. 37.

A défaut d'éléments certains et faciles pour établir le salaire de la victime, il sera présumé être de 3 francs pour les adultes du sexe mâle; de 2 francs pour les adultes du sexe féminin; de fr. 1.50 pour les mineurs de 18 à 21 ans et de 1 franc pour les mineurs de 14 à 18 ans.

ART. 38.

La Caisse des accidents du travail allouera aux victimes dont il est question dans les articles précédents, et ce, à partir du 1^{er} janvier 1903, sans rétroactivité, une rente qui les mettra, autant que possible, dans la situation où elles se seraient trouvées si elles avaient pu bénéficier de la présente loi.

Cette rente sera payable par trimestre et par anticipation, et régie par l'article 11 de la présente loi.

ART. 39.

La disposition précédente ne s'applique pas aux victimes des accidents du travail indemnisées par décision judiciaire.

ART. 40.

Dans la fixation de la rente, il sera tenu compte des secours ou pensions allouées ou

uitgeplakt en bekend gemaakt op kosten van elke gemeente.

Binnen één jaar na het in werking treden van deze wet, doen de in het eerste artikel bedoelde personen vrachtvrij geworden aan de Kas voor arbeidsongevallen een verzoekschrift opgevend de dagteekening, den aard en, zooveel mogelijk, de omstandigheden van het ongeval waarvan zij het slachtoffer waren, benevens alle aanduidingen kunnende dienen tot vaststelling van het loon des slachtoffers op 't oogenblik van het ongeval.

ART. 37.

Bij gemis van stellige en gemakkelijke gegevens tot vaststelling van het loon des slachtoffers, wordt het verondersteld te zijn 3 fr. voor de volwassenen van het mannelijk geslacht; 2 fr. voor de volwassenen van het vrouwelijk geslacht; fr. 1.50 voor de minderjarigen van 18 tot 21 jaar en 1 fr. voor de minderjarigen van 14 tot 18 jaar.

ART. 38.

De Kas voor arbeidsongevallen verleent aan de slachtoffers, waarvan sprake in de voorgaande artikelen en met ingang van 1^{er} Januari 1903, zonder terugwerkende kracht, eene rente die hen zooveel mogelijk zal plaatsen in den toestand waarin ze zouden verkeerd hebben indien zij het voordeel van deze wet hadden kunnen genieten.

Deze rente is betaalbaar per kwartaal en voorschotsgewijs; zij valt onder toepassing van artikel 11 van deze wet.

ART. 39.

De vorige bepaling is niet van toepassing op de slachtoffers van arbeidsongevallen die werden schadeloos gesteld door eene gerechtelijke beslissing.

ART. 40.

Bij het bepalen van de rente wordt rekening gehouden met de hulpelden of pen-

garanties aux bénéficiaires des dispositions ci-dessus par les caisses de prévoyance, les sociétés de secours mutuels ou autres institutions analogues ou les patrons eux-mêmes, ainsi que des pensions octroyées par la loi du 10 mai 1900.

Ces allocations entreront en diminution de celles qui seront obtenues en vertu de la présente loi ou les rendront, le cas échéant, sans objet.

ART. 41.

Les intéressés pourront faire valoir leur demande, par eux-mêmes ou par mandataires, devant une ou plusieurs commissions arbitrales de trois membres, constituées par l'administration de la Caisse des accidents du travail.

Le mandataire ne pourra être qu'un membre du barreau; son mandat sera gratuit.

ART. 42.

Les décisions de ces commissions seront motivées et rendues en audience publique sans autres formalités de procédure qu'une lettre recommandée adressée aux intéressés indiquant le lieu, l'heure et le jour du jugement. Les commissions arbitrales pourront procéder à des enquêtes ou faire procéder à des expertises aux frais de la Caisse du Travail, mais sans autres formalités que celles qui seront jugées utiles par les commissions arbitrales.

ART. 43.

Les décisions rendues ne seront susceptibles d'aucun recours et seront rendues exécutoires sans frais par le président du tribunal civil de Bruxelles.

sioenen, ten voordeele van hen, die vallen onder bovenstaande bepalingen, toegekend of gewaarborgd door de voorzorgskassen, de maatschappijen van onderlingen bijstand of andere soortgelijke inrichtingen of door de patroons zelven; de bij de wet van 10 Mei 1900 verleende pensioenen komen insgelijks in aanmerking.

Die tegemoetkomingen worden afgetrokken van diegene bekomen uit kracht van deze wet of hebben, bij voorkomend geval, tot gevolg dat ze nutteloos worden.

ART. 41.

De belanghebbenden kunnen hun aanzoek zelf of bij gevolmachtigden doen gelden voor ééne of meer scheidsrechterlijke commissiën van drie leden, aangesteld door het bestuur der Kas voor arbeidsongevallen.

De gemachtigde moet tot de balie behooren; zijn mandaat is kosteloos.

ART. 42.

De beslissingen van die commissiën worden, met redenen omkleed, ter openbare zitting geveld, zonder inachtneming van een anderen vorm van rechtspleging dan een aangeteekenden brief, tot de belanghebbenden gericht, met aanduiding van de plaats, het uur en den dag van het vonnis. De scheidsrechterlijke commissiën kunnen enkwesten instellen of doen overgaan tot een onderzoek door deskundigen op kosten van de Arbeidskas, doch zonder eenige andere vormen te moeten naleven dan die nuttig geacht door de scheidsrechterlijke commissiën.

ART. 43.

Tegen de gevelde beslissingen bestaat geen verhaal; zij worden kosteloos uitvoerbaar verklaard door den voorzitter der Burgerlijke rechtbank te Brussel.

ART. 44.

En vue de liquider les dépenses résultant de la présente loi, il est institué un fonds spécial des dotations allouées par l'État pour le service de rentes dont la Caisse de prévoyance est chargée.

Il est alimenté par une allocation annuelle de 1 million de francs, non limitative, inscrite au budget ordinaire de l'État, et, pour la première fois, au budget de l'exercice 1903.

Une loi spéciale créera les ressources nécessaires pour constituer les dotations ci-dessus indiquées.

ART. 44.

Tot het bestrijden van de uit deze wet voortvloeiende uitgaven wordt ingesteld een bijzonder fonds der dotatiën toegekend door den Staat voor de uitkeering der renten waarmede de Voorzorgskas is belast.

Dat fonds vindt zijne gelden in eene jaarlijksche, niet beperkte tegemoetkoming van één millioen frank, uitgetrokken op de gewone Staatsbegrooting en voor de eerste maal op de Begrooting van het dienstjaar 1903.

De middelen noodig tot het doen van hoogerangeduide dotatiën worden door eene afzonderlijke wet aangewezen.

PAUL JANSON.

